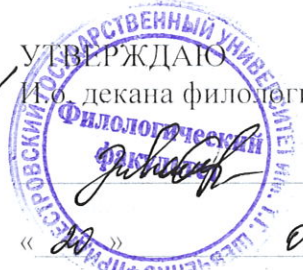


Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра украинской филологии

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета
 Корноголуб Е.В.
« 20 » 09 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

Б1.В.ДВ.01.01 «ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЯЗЫК (УКРАИНСКИЙ)»

на 2023/2024 учебный год

Специальность

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Специализация

Специальный перевод

Квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

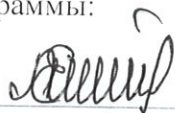
ГОД НАБОРА 2023

Тирасполь 2023 г.

Рабочая программа дисциплины «Официальный язык (украинский)» разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и основной профессиональной образовательной программы по специализации «Специальный перевод».

Составитель рабочей программы:

к.ф.н., доцент



Е. Л. Якимович

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры украинской филологии

«01» сентября 2023 г. протокол № 1

Зав. кафедрой, отвечающий за реализацию дисциплины

«01»

09

2023 г.



Е.Л. Якимович

И.о. зав. выпускающей кафедрой

«01»

09

2023 г.



М.В. Фокша

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Официальный язык (украинский)» является формирование знаний по украинскому языку, который является одним из официальных языков ПМР.

Задачами освоения дисциплины «Официальный язык (украинский)» являются:

- 1) усвоения теоретического материала;
- 2) выработка навыков грамотного письма;
- 3) совершенствование умений чтения и пересказа текста на украинском языке, перевода текста, составления диалогов на украинском языке.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.01 «Официальный язык (украинский)» относится к дисциплинам по выбору блока Б1 части, формируемой участниками образовательных отношений

по специальности 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ и читается в 1 семестре.

Общая трудоемкость дисциплины 3 зачетные единицы (108 часов). Форма текущего контроля: тестирование, практические занятия. Промежуточная аттестация – зачет с оценкой (1 семестр).

3. Требования к результатам обучения по дисциплине:

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
<i>Универсальные компетенции и индикаторы их достижения</i>		
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникационные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1ук-4 Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении русского языка и культуры. ИД-2ук-4 Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1 Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы обучающихся по семестрам:

Семестр	Трудоемкость, з.е./часы	Количество часов					Форма контроля
		В том числе					
		Аудиторных				Самостоятел ьная работа (СР)	
		Всего	Лекций (Л)	Практиче ских Занятий (ПЗ)	Лаборато рных Занятий (ЛЗ)		
1	3 з.е./108	108	-	50	-	58	Зачет с оценкой
Итого:	3 з.е./108	108	-	50	-	58	

4.2 Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			СР
			Л	ПЗ	ЛЗ	
1	Литературные нормы орфографии, пунктуации, орфоэпии, морфологии, синтаксиса, лексики	8	-	-	4	4
2	Стили языка и речи	100	-	-	46	54
Итого:		108	-	-	50	58

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции не предусмотрены учебным планом.

Лабораторные занятия не предусмотрены учебным планом.

Практические занятия

№ п/п	Номер раздела дисципли- ны	Объем часов	Тема практических занятий	Учебно- наглядные пособия
Литературные нормы орфографии, пунктуации, орфоэпии, морфологии, синтаксиса, лексики				
1	1	2	Українська мова серед слов'янських мов. Алфавіт	Методичний посібник
2	1	2	Російсько-українські звукові співвідношення. Орфографія української мови	Методичний посібник
Итого по разделу часов:		4		
Стили языка и речи				
3	2	2	Вживання м'якого знака	Методичний посібник
4	2	2	Вживання апострофа	картки з завданням
5	2	2	Чергування голосних звуків О, Е з І	Методичний посібник
6	2	2	Чергування приголосних звуків	Методичний

				посібник
7	2	2	Спрощення в групах приголосних	Методичний посібник
8	2	2	Подвоєння літер для позначення на письмі збігу однакових приголосних звуків	Методичний посібник
9	2	2	Подвоєння літер внаслідок їх подовження між двома голосними	Методичний посібник
10	2	2	Написання префіксів	Методичний посібник
11	2	2	Контрольна робота № 1	картки з завданням
12	2	2	Морфологія. Іменник. Іменники I відміни, їх відмінювання та поділ на групи	Методичний посібник
13	2	2	Іменники II відмін, їх відмінювання та поділ на групи	Методичний посібник
14	2	2	Іменники III та IV відмін, їх відмінювання	роздатковий матеріал
15	2	2	Прикметник. Розряди.	Методичний посібник
16	2	2	Відмінювання прикметників	Методичний посібник
17	2	2	Числівник. Розряди	Методичний посібник
18	2	2	Відмінювання числівників	Методичний посібник
19	2	2	Займенник. Розряди	Методичний посібник
20	2	2	Відмінювання займенників	Методичний посібник
21	2	2	Дієслово як частина мови	Методичний посібник
22	2	2	Дієвідмінювання дієслів	Методичний посібник
23	2	2	Творення майбутнього часу дієслів	Картки з завданням
24	2	2	Форми дієслів майбутнього часу	
25	2	2	Контрольна робота № 2	Картки з завданням
Итого по разделу часов:		46		
Итого:		50		

Самостоятельная работа обучающегося

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1	Тема: Фонетичні та графічні особливості української мови. Самостоятельная работа № 1: - выполнение домашнего задания (карточки с	2

		индивидуальным заданием, тестовые задания, фонетико-графические упражнения)	
	2	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 2: - подготовка к пересказу текстов и работа с толковым и переводным словарем	2
Итого по разделу:			4
Раздел 2	1	Тема: Основи українського правопису. Самостоятельная работа № 3: - выполнение упражнений (карточки с индивидуальным заданием, тестовые задания)	4
	2	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 4: - написание диалогов с использованием слов этикета «Знакомство»	4
	3	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 5: - работа с текстом: чтение, перевод на русский язык («Первая библиотека на Руси», - «Государственная символика ПМР/РФ/Украины»)	5
	4	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 6: - работа с текстом: чтение, перевод на русский язык («Тирасполь – столица ПМР/Москва – столица РФ/ Киев – столица Украины»), «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»)	5
	5	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 7: - склонение имен существительных 1,2,3,4 склонений.	8
	6	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 8: - составление плана текста и написание диалогов («Почему я выбрал профессию ...?»; «Конституция ПМР»)	6
	7	Тема: Морфологія. Самостоятельная работа № 9: - стихотворения наизусть Т.Шевченко «Заповіт», «Садок вишневий...», М.Рильський «Мова», А.Малишко «Пісня про рушник», В.Симоненко «Ти знаєш, що ти – людина», Леся Українка «Contra spem spero...», Ліна Костенко «Страшні слова, коли вони мовчать»	14
	8	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 10: - выполнение упражнений (карточки с индивидуальным заданием, тестовые задания)	8
Итого по разделу:			54

Итого:	58
--------	----

Вид занятия: лабораторная работа, самостоятельная работа.

Учебно-наглядные пособия: учебное пособие, карточки с заданиями

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ): не предусмотрена.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

6.1 Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

№ п/п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Кол-во экз	Электронная версия	Место размещения электронной версии
Основная литература						
1.	Практикум з орфографії та пунктуації сучасної української мови: Навчально-практичні завдання	под ред. М.Л. Дружинец	2016	5	+	moodle.spsu.ru
2.	Українська мова. Навчально-методичні рекомендації для студентів заочної форми навчання	Т.А. Бессонова, В.И.Щербина	2014	0	+	moodle.spsu.ru
3.	Офіційна мова (українська мова). Навчально-методичний посібник для студентів ІТІ	Н. В. Пазина, В.И. Щербина	2021	0	+	moodle.spsu.ru
4.	Основи української мовленнєвої діяльності. Навчально-методичний посібник	А.А. Дубик, В.И. Щербина	2010	0	+	moodle.spsu.ru
5.	Українська мова: Навчально-методичний посібник	Дубик А.О.	2015	100	+	moodle.spsu.ru
Дополнительная литература						
1.	Практикум з українського правопису: навчальний посібник.	Зубков М.Г.	2018	2	+	moodle.spsu.ru
2.	Практикум з української мови.	Дружинець М.Л., Антонюк О.В. [та ін.].	2015	2	+	moodle.spsu.ru
3.	Практикум з української мови. Модульний курс.	Ющук І.П.	2008	1	+	moodle.spsu.ru
4.	Сучасний український правопис. Комплексний довідник	Шевчук С.В.	2012	2	+	moodle.spsu.ru

6.2. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. http://ukrainskamova.at.ua/index/dlja_pochatkivciv/0-13
2. <http://www.mova.info/Default.aspx>
3. <http://pravila-uk-mova.at.ua/>
4. http://www.ukrajinistika.upol.cz/UK_slovniky_ce.html

6.3. Методические указания и материалы по видам занятий

1. Українська мова: Навчально-методичний посібник/ укл. Дубик А.О. – Тирасполь – 2015.
2. Офіційна мова (українська мова): Навчально-методичний посібник для студентів ІТІ / укл. Н.В. Пазіна, В.І. Щербина. – Тирасполь. – 2021.

7. Материально – техническое обеспечение дисциплины:

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, филологический факультет имеют в наличии необходимое материально-техническое обеспечение для выполнения данной программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- наличие специальных аудиторий, оборудованных мультимедийной аппаратурой;
- библиотечный фонд университета, Центра украинской культуры, кафедры украинской филологии;
- тестовые задания для проверки знаний по данной дисциплине.

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Целью обучения официального (украинского) языка является развитие у обучаемых умений и навыков в различных видах речевой деятельности: чтении, говорении, письме, аудировании, что в конечном итоге позволит по окончании изучения дисциплины «Официальный язык» достаточно свободно читать литературу по специальности, принимать участие в устном и письменном общении на официальном украинском языке в пределах тематики, так или иначе связанной с профессией.

На лабораторных занятиях осуществляется также формирование учебных (компенсирующих) умений работать со словарями разных типов, справочниками и другими источниками дополнительной информации. Наиболее значимыми в процессе обучения студентов являются составление монологических и диалогических высказываний по изучаемым темам; составление вопросов по теме для взаимоконтроля; оценка полученного результата; соблюдение произносительных, грамматических, лексических норм.

На занятиях проводятся ролевые и деловые игры, с помощью которых студенты общаются на официальном языке. Участие в таких играх позволяет выработать чувство такта по отношению к партнеру по общению, умение вежливо и доброжелательно подвести его к желаемым результатам переговоров.

Самостоятельная работа представляет одну из форм учебного процесса и является существенной его частью, которая должна обеспечивать достижение практических целей, намеченных в программе, и дать обучаемому возможность овладеть ее технологией, позволяющей по окончании курса обучения поддерживать и совершенствовать свою языковую и коммуникативную компетенцию. Планируемая работа выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Самостоятельная работа студентов может быть в форме домашней учебной работы, главное назначение которой заключается в закреплении знаний и умений, полученных на аудиторных занятиях и отработке навыков усвоения нового материала, изученного самостоятельно.

Текущий контроль усвоения приобретенных знаний и качества сформированных умений устного и письменного общения на официальном языке осуществляется в конце каждого практического занятия.

Итоговый контроль и оценка знаний, умений и навыков студентов осуществляется на зачете по предмету «Официальный язык (украинский)». К зачету допускаются студенты, усвоившие учебный материал и выполнившие все задания.

Дополнительные требования для студентов, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: устное собеседование с преподавателем по проблемам пропущенных практических занятий, обязательное выполнение внеаудиторных контрольных и письменных работ.

Дополнительные требования для студентов, отсутствовавших на занятиях по уважительной причине:

- выполнение контрольных работ;
- сдача устных тем;
- сдача выученных наизусть стихотворений.

9. Технологическая карта дисциплины

Балльно-рейтинговая система и кредитно-модульная система не используются

Курс 1, группа ФФ23ДР65ПА1, семестр 1, очная форма обучения

Преподаватель, ведущий практические занятия – Е.Л. Якимович

Кафедра украинской филологии